



# FARTPLAN 2011

FAHRPLAN / TIMETABLE



Bornholm - Christiansø  
Allinge - Simrishamn  
Allinge - København

Online booking: [www.christiansoefarten.dk](http://www.christiansoefarten.dk)



Bornholm: Tlf. +45 5648 5176 . Sverige: Tlf. +46 414 10700  
[info@christiansoefarten.dk](mailto:info@christiansoefarten.dk) . [www.christiansoefarten.dk](http://www.christiansoefarten.dk)



## Indhold:

Christiansø .....	4 - 12
Allinge - Simrishamn .....	13 - 17
København - Allinge .....	18 - 21
Fartplan Christiansø .....	22 - 23
Fartplan Simrishamn .....	24 - 25
Fartplan København .....	26 - 27
Praktiske oplysninger .....	28 - 31





## Velkommen ombord

Christiansøfarten ApS driver ruterne Gudhjem - Christiansø, Allinge - Christiansø samt Allinge - Simrishamn. Derudover har Christiansøfarten et samarbejde, der sørger for bustransport mellem København og Simrishamn, således at man i sommerperioden kan komme mellem København og Allinge på 3 timer med direkte videreførelse til Christiansø.



## Willkommen am Bord

Christiansøfarten ApS betreibt die Routen Gudhjem - Christiansø, Allinge - Christiansø und Allinge - Simrishamn. Darüber hinaus besteht eine Kooperation mit Christiansøfarten über den Bustransport zwischen Kopenhagen und Simrishamn, so dass man im Sommer innerhalb von 3 Stunden von Kopenhagen nach Allinge mit Direktanschluss nach Christiansø reisen kann.



## Welcome on Bord

Christiansøfarten ApS operates the ferry routes Gudhjem–Christiansø, Allinge–Christiansø and Allinge–Simrishamn. In addition Christiansøfarten teams up with partners to provide bus transportation between Copenhagen (Denmark) and Simrishamn (Sweden), making it possible to travel between Copenhagen and Allinge in three hours, followed by a direct connecting ferry service to Christiansø.





# Fæstningen Christiansø

Ertholmene ligger og lokker ude i horisonten nordøst for Bornholm. Øgruppen består af to beboede øer, Christiansø og Frederiksø samt fuglereservatet Græsholmen og et antal større og mindre skær. Fra at være en samling øde klippeknolde, der stak op af havet, ændrede øerne sig til i dag at være et eftertragtet udflugtsmål for turister. Det hele startede i 1684 da Christian den V (1670 - 1699) bestemte, at der skulle bygges et forsvarsværk til flådens skibe i Østersøen. Ved freden i Roskilde 1658 havde Danmark mistet Skåne, Halland og Blekinge, det var derfor nødvendigt at kontrollere den svenske flådes bevægelser i Østersøen. På Ertholmene fandtes en naturhavn mellem to af øerne. Her byggede man fæstningen Christiansø, verdens første flåde base. Først opførtes de to karakteristiske tårne, St. Tårn på Christiansø og Lilletårn på Frederiksø.

På begge øer byggede man bastioner og ringmur mod det åbne hav. Godt skærmet bag dem ligger fæstningens mange andre bygninger. Et imponerende bygningsværk der blev arbejdet på under hele fæstningstiden. I havnen kunne den danske flådes skibe søge beskyttelse, hente vand og proviant og få repareret skader under deres togt i Østersøen.

I 1855 blev fæstningen Christiansø nedlagt. Tiden var løbet fra den slags forsvarsværker. Men den ligger der endnu, intakt og fortæller et stykke dansk kulturhistorie. I de historiske kulisser eksisterer i dag et velfungerende lille civilt samfund med ca. 100 beboere. På Christiansø er der f. eks. skole, kirke, fyr, posthus, bibliotek, forsamlingshus, museum, teltplads, købmand og gæstgiveri. Øen har sit eget brand- og redningsvæsen, el og vandværk. Drikkevandet er regnvand opsamlet i store åbne klippebrønde. I 2006 blev der fundet grundvand i 50 meters dybde. Grundvandet bruges nu som et supplement til det opsamlede regnvand som suppleres med ferskvand fra undergrunden. Fiskeriet, som tidligere var hovederhvervet, er nu skrænket ind til en enkelt erhvervsfisker og et par fritidsfiskere.



## Fæstningen Christiansø

På Frederikssø findes et produktionssted, hvor man forarbejder efter en gammel privat opskrift, og sælger kryddersild. Christiansø sorterer ikke under en kommune. Forsvarsministeriet ejer stadig Christiansø, og til at varetage øens daglige ledelse er der ansat en administrator. Han er tillige øverste myndighed. Til administrationen er knyttet håndværkere, service- og kontorphersonale, lærere og læge.

På Christiansø er alting fredet. Fæstningsmure, bygninger og alt i naturen. Øens befolkning lever med disse restriktioner, og er indstillet på at værne om en unik kulturarv, som ikke må gå tabt. Vore gæster kan være med til at bevare og beskytte denne arv, ved at overholde nedenstående få færdselsregler, som er uddrag af fredningsbestemmelserne.

*Velkommen til Christiansø  
Peter Riis, Administrator*

### Færdselsregler for ophold på Christiansø

#### Uddrag af fredningsbestemmelserne

1. Gå ikke på fæstningsmurene. Det er livsfarligt, da de er lagt op af løse sten, og murene er skrøbelige.
2. Smid ikke affald, læg det i affaldstatterne eller tag det med hjem.
3. Det er ikke tilladt at plukke blomster eller fjerne planter og sten.
4. Af hensyn til drikkevandopsamling og ynglende fugle må hunde og katte ikke medbringes til Christiansø.
5. Aflivning eller indsamling af fugle, dyr og æg er ikke tilladt.
6. Det er kun tilladt at færdes på Christiansø og Frederikssø.
7. I fuglenes yngletid er færdsel uden for murene ikke tilladt.
8. Benyt i fuglenes rugetid kun de eksisterende veje og stier. Træd varsomt, fuglene ligger på rede, hvor man mindst venter det.

## Få mere at vide

I Museet Lilletårn og i kiosken på Christiansø kan der købes en fører over fæstningen Christiansø. Museet er et godt udgangspunkt for en rundtur. Her findes på øverste dæk en model af flådebasen, som den så ud i 1855, da fæstningstiden sluttede.

Fra fyrtårnets udkigsplatform ses hele øriget Ertholmene i fugleperspektiv. Fyret blev i 1805 opført inde i St. Tårn.

Lilletårn er åbent 1. maj - 30. september på hverdage kl. 11.30 - 16.00, lørdage og søndage kl. 11.30 - 14.00. 18. juni - 28. august alle dage 11.30 - 16.00. Efterårsferien 11.30 - 13.00.

Store Tårn 1. juni - 1. september kl. 12.00 - 16.00.

## Lad Christiansøturen få en ny dimension - Tag på opgavejagt med GPS!!

Rundt på Ertholmene er der en lang række spændende og flotte steder som normalt ikke bliver besøgt. Vi har samlet de flotteste og sjoveste af stederne på en slags opgave rute, hvor opgaver skal løses på vej rundt på øerne. GPS'en er din guide - som viser vej til specielle og spændende punkter som enten har en helt unik natur eller som gemmer på en god historie. En helt ny og sjov måde at opleve Ertholmene på! GPS og opgaveark kan lejes på Allinge og Gudhjem Turistinformationer.

Pris.: 50 DKK

## Geben Sie Ihrem Ausflug nach Christiansø eine neue Dimension – gehen Sie mit GPS auf Inselrallye!

Auf den Ertholmene Inseln gibt es viele interessante und schöne Stellen, zu denen man als Inselbesucher normalerweise gar nicht kommt. Die schönsten und unterhaltsamsten Stellen haben wir in einer Art Rallye zusammengestellt, bei der rundum auf den Insel Aufgaben zu lösen sind. Dabei ist GPS Ihr Führer und weist Ihnen den Weg zu den speziellen, interessanten Stellen, die entweder einzigartig in ihrer Natur sind oder eine gute Geschichte bieten. Eine ganz neue, spannende Art, die Ertholmene Inseln zu entdecken!!

GPS und Aufgabenbogen können in den Tourismusbüros in Allinge und Gudhjem ausgeliehen werden.

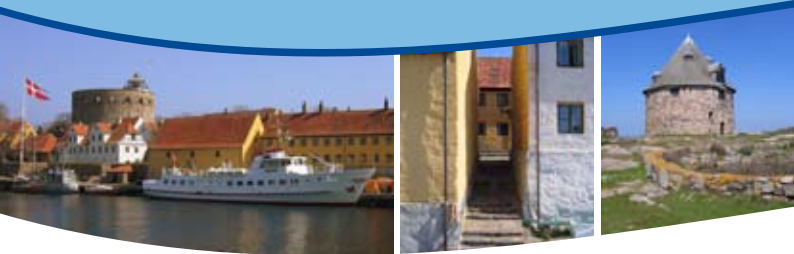
Preis: 50 DKK

## Add a new dimension to your trip to Christiansø – go exercise hunting with GPS!!

The Ertholmene islands have a wide variety of interesting, scenic spots that are usually not visited. We have collected the loveliest and most amusing of them on a treasure-hunt route of sorts where exercises must be worked out on your way around the islands. The GPS device is your guide - leading the way to unusual, interesting spots that are either in a unique natural setting or which have an interesting story to tell. A fun, brand-new way to experience the Ertholmene islands!!

A GPS device and exercise sheets can be rented at the Tourist Information Offices in Allinge and Gudhjem.

Price: DKK 50



# Die Festung Christiansø

Die Inselgruppe der Erbseninseln, Ertholmene, liegt verlockend am Horizont, nordöstlich von Bornholm. Sie besteht aus den beiden bewohnten Inseln Christiansø und Frederiksø sowie dem Vogelreservat Græsholmen und einer Anzahl größerer und kleinerer Felsen. Während die Inselgruppe früher ein Haufen öder Felsknollen war, die aus dem Meer herausragten, haben sich die Insel heute zu einem beliebten Ausflugsziel für Touristen gemauert. Die Entwicklung der Inselgruppe begann 1684, als Christian V. (1670-1699) beschloss, eine Festungsanlage zur Verteidigung der Flotte in der Ostsee zu errichten.

Mit dem Friedensvertrag von Roskilde 1658 hatte Dänemark Schonen, Halland und Blekinge verloren, so dass es notwendig geworden war, die Bewegungen der schwedischen Flotte in der Ostsee zu kontrollieren. Auf Ertholmene gab es zwischen zwei der Inseln einen Naturhafen. Hier errichtete man die Festung Christiansø als weltweit erste Flottenbasis. Zunächst wurden die beiden charakteristischen Türme gebaut, der große Turm, Store Tårn, auf Christiansø und der kleine Turm, Lilletårn, auf Frederiksø.

Auf beiden Inseln wurden Bastionen und Mauerringe zum offenen Meer hin gebaut. Gut dahinter geschützt liegen die vielen anderen Gebäude der Festung. Ein imposantes Gesamtbauwerk, an dem während der kompletten Festungszeit gearbeitet wurde. Im Hafen konnten dänische Schiffe bei ihren Feldzügen in der Ostsee Schutz suchen, Wasser und Proviant holen sowie Schäden reparieren lassen.

1855 wurde die Festung Christiansø stillgelegt. Die Zeit derartiger Verteidigungsbauten war vorüber. Aber die Festungsanlage steht noch, gut intakt, und erzählt ein Stück dänischer Kulturgeschichte. In der historischen Kulisse lebt heute eine gut funktionierende zivile Gesellschaft mit ca. 100 Einwohnern. Auf Christiansø gibt es z.B. eine



Schule, eine Kirche, einen Leuchtturm, ein Posthaus, eine Bibliothek, ein Versammlungshaus, ein Museum, einen Zeltplatz, einen Einkaufsladen und eine Gastwirtschaft. Die Insel hat ihre eigene Feuerwehr, ein eigenes Elektrizitätswerk und ein Wasserwerk. Regenwasser wird in großen offenen Felsenbrunnen als Trinkwasser gesammelt. 2006 wurde in 50 m Tiefe Grundwasser gefunden. Dieses Süßwasser aus dem Boden wird inzwischen als Ergänzung zum gesammelten Regenwasser genutzt. Die Fischerei, früher einer der wichtigsten Wirtschaftszweige, beschränkt sich heute auf einen einzigen Berufsfischer und einige Freizeitangler.

Auf Frederikssø gibt es eine Produktionsanlage für Verarbeitung und Verkauf marinierter Heringe (Kryddersild), die nach einem alten Privatrezept zubereitet werden. Christiansø gilt nicht als Verwaltungsgemeinde. Die Insel ist immer noch in Besitz des Verteidigungsministeriums und die tägliche Verwaltung der Insel wird durch einen Verwalter wahrgenommen. Er ist zugleich die oberste behördliche Instanz der Insel. Handwerker, Service- und Büropersonal, Lehrer und Ärzte unterliegen dieser Verwaltung. Ganz Christiansø steht unter Natur- bzw. Denkmalschutz, Festungsmauern, Gebäude und sämtliche Natur. Die Inselbevölkerung lebt mit diesen Auflagen und hat sich darauf eingestellt, ein einzigartiges Kulturerbe zu schützen, das nicht verloren gehen darf. Unsere Gäste können uns dabei durch Einhaltung der folgenden wenigen Verhaltensregeln helfen, die nur ein Auszug aus den Schutzbestimmungen sind.

Willkommen auf Christiansø  
Peter Riis, Verwalter





# The Christiansø Fortress

The Ertholmene Archipelago lies temptingly on the horizon north-east of Bornholm. The archipelago comprises the inhabited islands of Christiansø and Frederiksø, Græsholmen (a bird sanctuary) and a number of islets and skerries. Over the centuries the islands have been transformed from a collection of remote, rocky knolls jutting up from the sea into a popular tourist destination. This all started in 1684 when Denmark's king Christian V (1670-1699) decided that a fortress should be built for the ships of the Danish navy in the Baltic Sea.

Under the Treaty of Roskilde in 1658, Denmark was stripped of the now Swedish provinces of Scania, Halland and Blekinge, making it more vital than ever to monitor the movements of the Swedish navy in the Baltic Sea. A natural harbour located between two of the islands in the Ertholmene Archipelago is where the fortress of Christiansø was built, making it the first naval base in the world. The first structures to be built were the two distinctive cannon turrets St. Tårn (Big Tower) on the island of Christiansø and Lilletårn (Little Tower) on the island of Frederiksø.

Bastions and ring walls facing the open sea were built on both islands. The many other buildings of the fortress were well protected behind the fortifications. It was an impressive edifice that was enlarged and rebuilt throughout the era the islands served as a fortress. Danish naval ships could seek protection in the harbour, stock up on drinking water, and repair damage sustained during their expeditions in the Baltic Sea. Christiansø was abandoned as a fortress in 1855 as this type of fortification had become outdated. It is still intact, however, as a tangible depiction of a segment of Denmark's cultural history. Today, this historic setting is inhabited by a small civilian community of around 100 people. The islands of Christiansø and Frederiksø have a school, church, lighthouse, post office, library, community centre, a museum, a tenting area, a grocery shop and an inn. The islands have their own fire-fighting and rescue services, power station and water works. Drinking water comes from rainwater collected in large open rock wells. Groundwater was discovered in 2006 at a depth of 50 metres. This groundwater is now pumped up to supplement the collected rainwater which itself is supplemented with fresh water from the under the ground. Fishing was once the primary trade but has now declined to only one full-time fisherman and a couple of anglers.

# Guidede ture

## Guidet tur med Søren Sillehoved

Hver tirsdag i perioden 19. april - 18. oktober med afg. Gudhjem kl. 10.00.  
I perioden 1. juli - 7. august endvidere fredage med afg. Gudhjem  
kl. 10.00 og søndage med afg. Gudhjem kl. 12.30.

Turen med guide varer to timer. Der bliver en time på egen hånd.

Vi besøger begge beboede øer på den guidede tur og hører om deres spændende historie. På verdens bedst bevarede flådebase findes også en anderledes natur. Rundturen bliver krydret med sjove anekdoter og fortællinger om livet i gamle dage.

Tlf. 56 95 08 59.

Pris: Voksne 50 DKK + bådbillet, Børn under 7 år gratis + bådbillet

## Guidet tur med Thora

Hverdage fra Sct. Hans - 28/8.

Thora's familie har boet på Christiansø siden fæstningstiden.

Gennem bedsteforældre og tanter, historiebøger og egne oplevelser, giver Thora dig indblik i øens historie og natur, både fortid og nutid.

Turen varer en time. Alle der kan gå 1.200 meter, kan være med og der er 8 stop undervejs. Tlf. 27 28 21 21.

Pris: Voksne 40 DKK + bådbillet, Børn under 14 år 20 DKK + bådbillet

## Øvrige guider

Der er flere lokale guider på Christiansø, som specielt guider lejrskoler og grupper. Flere oplysninger på [www.christiansoe.dk](http://www.christiansoe.dk) og [www.christiansoeguide.dk](http://www.christiansoeguide.dk)

Der arrangeres mange guidede ture på Christiansø, som alle kan ses på [bornholm.info](http://bornholm.info) eller [christiansoefarten.dk](http://christiansoefarten.dk)





# Overnatning

## Christiansø Gæstgiveri

Hos Christiansø Gæstgiveri og Købmandshandel har man alt, der skal til et behageligt ophold på Ertholmene. Gæstgiveriet har eksisteret i mere end 100 år, og består af hotel, kro, restaurant, købmand og kiosk. Christiansø Gæstgiveri har 6 hotelværelser, alle nyrenoverede med bad og toilet. I restauranten serveres mad af gode råvarer, ikke mindst fra havet omkring øerne og fra Bornholm. Tlf. 56 46 20 15, Fax 56 46 20 86, [www.christiansoekro.dk](http://www.christiansoekro.dk)

## Camping

Christiansø har en lille teltplads på Hertuginde's Bastion på Christiansø's østside nær skolen. Der er plads til 24 telte og 1 hytte. Til gengæld bor du midt i Østersøen og med en puls, som et dovedyr. Du kan vælge at leje hytte, telt, tipi, madras, sovepose mm. Som teltligger kan du blandt andet benytte dig af gode køkkenfaciliteter. Her finder du komfur, microbølgeovn, el-kedel, køleskab mm. Der er muldlokom lige ved pladsen. Der er ferskvand ved den nærliggende skole (100 m), bade- og vaskefaciliteter findes ved Vagten (300 m). Det er vigtigt at reservere plads på forhånd tlf. 24 42 12 22. Øvrige oplysninger finder du på: [www.christiansoeteltplads.dk](http://www.christiansoeteltplads.dk)



# Skønne Simrishamn og Österlen

Simrishamn er en pittoresk gammel by med rødder fra 1100-tallet. Den gamle bydel med sine brostensbelagte gader og små huse i pastelfarver lokker til en gåtur. Omkring torvet og langs med Storgatan ligger små hyggelige butikker, små gallerier, restauranter og caféer tæt. Ved torvet ligger Sct. Nicolai kirke (åben for besøg) med skulpturer af Carl Milles.

Österlens museum, Simrishamns kulturhistoriske museum renoveret 2010, her findes områdets historie dokumenteret samt separate udstillinger. Museet har også en flot og spændende museumsbutik samt en have med eksotiske træer og historiske tulipaner.

Kunstmuseet Gösta Werner & Havet har både en permanent kunstsamling samt separate udstillinger.

Besøg også Apotekerens have, en skånsk middelhavshave midt i byen.

## Éndagsudflugt på cykel

Den absolut mest betagende måde at komme rundt på Österlen er at cykle, og her ligger byerne tæt, ligesom de små fiskelejer langs kysten. Der findes cykelvej mod syd til Brantevik. Her findes et fint søfartsmuseum, restauranter og et interessant havnemiljø. Cykelvejen fortsætter mod Skilinge. Kør videre mod den dansk-svenske middelalderborg Glimmingehus, ca. 11 km fra Simrishamn. Valgmulighederne af veje tilbage til Simrishamn er mange. Spørg efter cykelkort på turistbureauet. Du kan også booke en overnatning og have 2 skønne dage med mange herlige oplevelser - turistbureauet hjælper gerne til.

## Cykeludlejning i Simrishamn

Österlens Cykel & motor · Bornholms Kajen

Tlf. 0046 414 177 44 · 1 dag 100 SEK · 1 uge 500 SEK



## Spil golf hele dagen

Pak golfkøllerne og lej en bil i Simrishamn. Golfbanerne Djupadal og Lilla Vik ligger lige nord for Simrishamn.

**Lilla Vik** er en parkbane med et strejf af seasidebane. Banen har varierende huller og mange fantastiske udsigtspunkter. 18 hulsbane og 6 huls korthulsbane. Par 72, længde 5.670 m fra gul tee.

**Djupadal** er en kuperet, åben og smuk hedlandsbane. Fra de højest beliggende huller har man en magnifik udsigt. 18 hul. Par 71, længde 5.741 m fra gul tee.

[www.osterlensgk.se](http://www.osterlensgk.se) . Tlf. 0046 414 41 25 50

Mere information: Simrishamn Turistbureau tlf. 0046 414 81 98 00

## Éndagsudflugt med udlejningsbil

**Österlen er kendt for sin skønhed**

**Priseksempel fra 180 SEK/døgn + (1,90 SEK pr. km)**

I begyndelsen af juni blomstrer ca. 700.000 frugttræer omkring Kivik. Her findes mosteri og gårdsbutik, hvor man både kan smage på og købe friskpresset juice, marmelade, cider mm. I Äpplets Hus lige ved siden af, viser man æblets historie.

I Kivik ligger også Sveriges største bronzealder monumenter - Kungagraven, som er 75 meter i diameter.

For den naturinteresserede er Stenshuvuds Nationalpark et oplagt besøgsmaal. Bjerget er 97 meter højt og udsigten er storslået.

Her findes ekskursioner med forskellige temaer. Stranden og havet ligger nedenfor og indbyder til skønne gåture.

En anden af Österlens seværdigheder er Glimmingehus, Nordens bedst bevarede middelalderborg.

## Biludlejning i Simrishamn

Hertz biluthyrning, Fredsdalsgatan 1 · Tlf. 0046 414 287 00

[www.bilbengtsson.se](http://www.bilbengtsson.se)

Shell/hyrbilen Storgatan 52 · Tlf. 0046 414 41 16 86

**Priseksempel fra 180 SEK/døgn + (1,90 SEK pr. km)**

Booker I bilen i forvejen, findes der mulighed at afhente den på havnen



## Aktivitetsskalender

- 18. - 19. juni 10.000 riddarnas dag
- 2. - 6. juli Rosfestival
- 7. - 9. juli Havnefest i Simrishamn med Tivoli
- 18. - 20. juli Kiviks marknad
- 28. - 30. juli Krämaremarknaden
- 27. august Sillens dag
- Mandag - lørdag kl. 08.00 - 16.00 Torvehandel på Stortorget.
- Alle lørdage Loppemarkned i Simrishamn /  
Langs Kristianstadsvägen.

## Besøg Kiviks marknad - Sverige største marked 19. juli.

Hvert år besøger mere end 100.000 personer markedet udenfor Kivik med en fantastisk smuk beliggenhed og udsigt over Østersøen. Her er omkring 1.000 boder samt et stort tivoli, som byder på sjov og løjer for alle aldre. Se mere på [www.kiviksmarknad.com](http://www.kiviksmarknad.com)

Bornholm Express arrangerer bus til Kiviks marknad tirsdag den 19. juli. Afgang fra Allinge kl. 08.00 med ankomst i Simrishamn kl. 09.00.

Buss Persson venter på havnen i Simrishamn og kører kl. 09.30 mod Kiviks Marknad. Hele dagen er til rådighed på markedet. Kl. 18.00 går bussen tilbage til Simrishamn, hvor Bornholm Express sejler tilbage Allinge kl. 19.00 med ankomst kl. 20.00.

**Pris: 300 DKK for voksne / 150 DKK for børn 6 - 14 år**

**incl. sejltur Allinge - Simrishamn t/r samt bus Simrishamn - Kivik t/r**

## Store shopping fredag i Simrishamn

Hver fredag er der mulighed for en shoppingtur til Simrishamn.

I kan vælge mellem afrejse fra Allinge kl. 08.00 og retur fra Simrishamn kl. 16.15 eller afrejse fra Allinge kl. 15.00 og retur rejse fra Simrishamn kl. 19.00.

Simrishamn byder på et stort udvalg af butikker i centrum. Der er også mange gode restauranter og cafeer med udendørs servering

**Pris: KUN 170 DKK**

## Overnatning i Simrishamn

**Priseksempel: Hotel ca. 600 SEK pr. person pr. nat**

**Bed and Breakfast ca. 400 SEK pr. person pr. nat**

Bookes på Simrishamn Turistbureau tlf. 0046 414 81 98 00

[www.simrishamn.se/turism](http://www.simrishamn.se/turism), [turistbyra@simrishamn.se](mailto:turistbyra@simrishamn.se)

# TOSSELLILLA

SKÅNES SOMMARLAND

Her er vandland, tivoli og masser af andre sjove aktiviteter for børnefamilien. Se [www.tosselilla.se](http://www.tosselilla.se)

## Gratis bus

tirsdag og lørdag fra 30. juni -11. august

Bornholm Express sejler hver dag fra Allinge kl. 08.00 og når du kommer til Simrishamn er der busforbindelser videre til Tosselilla. Tirsdag og lørdag i perioden 30. juni til 11. august er der gratis bustransport direkte fra færgeren til Tosselilla og retur til Simrishamn. På øvrige dage kan man tage bussen fra Simrishamn station til Tosselilla Svampakorset, hvorfra det tager ca. 15 minutter at gå den sidste del af turen til Tosselilla.

Busturen tager 1/2 time. Spørg efter tider på billetkontoret. Busbilletten koster ca. 25 SEK, og er man en familie kan man købe en familiebillet til ca. 45 SEK, der gælder for 2 voksne + 2 børn.

**Pris for færgebillet retur inkl. entre til Tosselilla:**

**Voksen 365 DKK, Børn 6 - 14 år 185 DKK**

Lej en bil. 5 personer Simrishamn - Tosselilla t/r 370 SEK ex. benzin hos Shell/Hyrbilen tlf. 0046 414 41 1686.

**Vær opmærksom på:**

At Tosselilla ikke har aldersgrænse for billetpris, men en højdegrænse på 1 meter. Børn over 1 meter, men ikke er fyldt 6 år, skal betale entré til Tosselilla. Entreen betales hos Bornholm Express ved bestilling.

Pensionistbilletter købes direkte i Tosselilla.

Tosselilla har flere lukke dage - spørg billetkontoret.



## SHOPPINGTUR

# Gratis bus til Malmø

hver tirsdag i perioden 30. juni - 11. august

Tag med Bornholm Express fra Allinge kl. 08.00.

Ved ankomst i Simrishamn venter bussen og kører mod Malmø med ankomst ca. kl. 11.00.

### Malmø centrum ved Centralstationen

Malmø byder på en helt særlig shopping oplevelse. Der er et stort og meget varieret udbud af forretninger og special butikker i det centrale Malmø. Langs Malmøs hyggelige gågader Södergatan og S. Förstadsgatan og det omkringliggende kvarter, finder du alt fra tøj, design, glas og porcelæn, kunsthåndværk og sportsudstyr til diverse outlet.

Der køres retur fra Malmø kl. 17.00 med ankomst til Simrishamn kl. 18.30.

Pris: 250 DKK



# København - Allinge / Christiansø





## Éndagstur til København

Besøg den smukke gamle by København. Der er mulighed for shopping, besøge Tivoli, Experimentarium, Zoologisk Have osv osv. Se mere på [www.visitcopenhagen.dk](http://www.visitcopenhagen.dk)

Endagstur: **300 DKK** for voksne og **150 DKK** for børn (6 - 14 år).

Afgang fra Allinge kl. 08.00 med Bornholm Express

Ankomst København kl. 11.15

København ophold i 5½ time

Afgang Købehavn kl. 16.45 · Ankomst Allinge kl. 20.00

## Éndagstur til Christiansø

### HVER DAG

Tag med bus fra København kl. 07.15 og vær fremme på Christiansø kl. 11.25. Nyd den flotte bustur gennem Sverige og sejlturen videre til Bornholm og Christiansø med Christiansøfartens hurtigfærge Bornholm Express. Når du er på éndagstur får du „mini morgenkomplet“ (kaffe og rundstykke med smør og ost) med i prisen på udturen. Turen går tilbage fra Christiansø kl. 14.30, og du har et par timer i Allinge før turen fortsætter mod Simrishamn. Nogle dage vil det også være muligt at få et længere ophold på Christiansø. På fredage går turen fra Christiansø tilbage kl. 14.00, og du kan så være tilbage i København kl. 18.15. Der er dog stadig mulighed for stop i Allinge, og så først være tilbage i København kl. 21.00

**Pris: Voksne 500 DKK, Børn 250 DKK**

# København - Allinge



4 timers spændende

# Busrundtur på Bornholm

**HVER TIRSDAG OG TORSDAG FRA 17. JUNI - 28. AUGUST**

Ved ankomsten til Allinge venter Allinge Turistfart på havnen klar til en 4 timers rundtur på det nordlige Bornholm. Chaufføren vil undervejs fortælle sjove og spændende historie om Bornholm og bornholmerne. Turen går langs den flotte kyststrækning mod Gudhjem. I Gudhjem er der et stop, hvor man har mulighed for en gåtur i den smukke by med de stejle gader. Gudhjem har et glaspusteri, som bestemt er et besøg værd.

Fra Gudhjem går turen forbi Østerlars Rundkirke, som er Bornholms største rundkirke. Turen fortsætter til Almindingen, der er Danmarks 3. største skov. Almindingen gemmer på mange interessante historier og flere borgruiner. Der køres videre ud til vestkysten mod Hammershus på Bornholms nordspids. Her er der en pause ved det imponerende bygningsværk, som er Nordeuropas største borgruin. Hammershus gemmer på et væld af historier, som har været af stor betydning for Bornholm.

**Pris: Voksne 130 DKK, Børn 65 DKK**



## Bornholm er en spændende ø - se øen på cykel eller i bil.

En tur hele øen rundt langs kysten er på 105 km. De korte afstande og den utrolige variation i naturen gør, at du simpelthen får lyst til at cykle, mens du er på Bornholm. Tag hele udstyret med eller lej, hvad du får brug for på øen.

Der er anlagt et net af skilte cykelveje på over 230 km over hele øen og i dag har Bornholm ét af Nordeuropas bedste og smukkeste beliggende cykelvejnet, der fører dig gennem den storslåede bornholmske natur og de maleriske små byer langs kysten.

Findes der en bedre måde at sanse natur og stemning på?

Husk at du kan tage cyklen med de offentlige regionale busser. I Allinge ligger Nordbornholms Cykelforretning og på [www.nbhc.dk](http://www.nbhc.dk) kan du se udvalget og reservere de helt rigtige cykler mm.

**Pris: 7 gears cykel 65 DKK**

[www.cykel.bornholm.info](http://www.cykel.bornholm.info) giver god information, og klæder jer grundigt på til cykelferie.

På Strandvejens Auto har Europcar deres udlejning.

På telefon +45 56 48 0600 kan bilen reserveres.

**Pris: Gruppe A bil 590 DKK pr. dag inkl. fri km, forsikring samt moms. Ekskl. benzin.**



# Fartplan 2011

## Gudhjem - Christiansø

Tlf. 56 48 51 76

I vinterperioden er der afgang fra Gudhjem med „Postbåden Peter“ mandag - fredag kl. 10.00. Afg. Christiansø kl. 13.00.

### 16/4 - 16/6 og 29/8 - 21/10

Afg./Abf./Dep. Gudhjem	M	T	O	T	F	L	S	Afg./Abf. Christiansø	Ank. Gudhjem
10.00 m/s Ertholm	•	•	•	•	•	•	•	14.00	14.55

### 17/6 - 28/8 - Højsæson / Hochsaison / Peak season

Afg./Abf./Dep. Gudhjem	M	T	O	T	F	L	S	Afg./Abf. Christiansø	Ank. Gudhjem
10.00 m/s Ertholm	•	•	•	•	•		*	13.45	14.40
10.15 m/s Peter	•	•	•	•	•			14.30	15.45
12.30 m/s Ertholm	•	•	•	•	•			16.15	17.10
12.30 h/f B. Express						•	•	16.15	16.45
15.05 m/s Ertholm	•	•	•	•	•				

\*Kun/nur/only 10/7, 17/7, 24/7 & 31/7

## Allinge - Christiansø

Tlf. 56 48 51 76

### 10/5 - 16/6 og 29/8 - 15/9 Undtagen/Ausser/Except 2/6 & 13/6

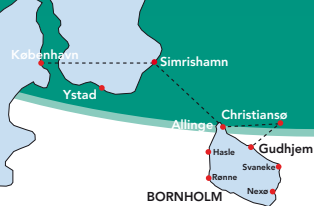
Afg./Abf./Dep. Allinge	M	T	O	T	F	L	S	Afg./Abf. Christiansø	Ank. Allinge
12.30 m/s Ertholm	•	•	•	•	•			16.15	17.25

### 17/6 - 28/8 - Højsæson / Hochsaison / Peak season

Afg./Abf./Dep. Allinge	M	T	O	T	F	L	S	Afg./Abf. Christiansø	Ank. Allinge
10.45 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	14.30*	15.10
13.00 h/f B. Express		•	•	•				16.30	17.10
15.15 h/f B. Express						•	•		
15.30 h/f B. Express		•	•	•					

\*Fredage / Freitag / Friday: Afgang Christiansø kl. 14.00.





# Fartplan 2011

## Allinge - Simrishamn

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. Allinge	M	T	O	T	F	L	S	Ank. Simrishamn
08.00 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	09.00
15.00 h/f B. Express					•			16.00
17.45 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	18.45

## Simrishamn - Allinge

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. Simrishamn	M	T	O	T	F	L	S	Ank. Allinge
09.30 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	10.30
16.15 h/f B. Express					•			17.15
19.00 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	20.00

## Simrishamn - Christiansø via Allinge

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. Simrishamn	M	T	O	T	F	L	S	Ank. Christiansø
09.30 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	11.25

## Christiansø - Simrishamn via Allinge

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. Christiansø	M	T	O	T	F	L	S	Ank. Simrishamn
14.00 h/f B. Express					•			16.00
14.00 h/f B. Express					•			18.45*
14.30 h/f B. Express	•	•	•	•		•	•	18.45*
16.15 h/f B. Express						•	•	18.45
16.30 h/f B. Express		•	•	•				18.45

\*Ophold i Allinge



# Priser / Preise / Fares

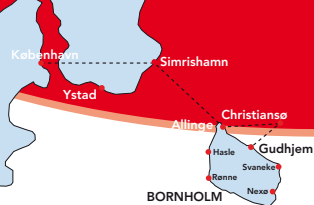
Simrishamn - Allinge - (Christiansø)

Priser / Preise / Fares	Voksen Erwachsen Adult	Barn Kind/Child 6 - 14 år	Pensionist fra 60 år
Éndagsretur	250 DKK	125 DKK	225 DKK
Enkel	170 DKK	85 DKK	153 DKK
Éndagstur incl. Christiansø	340 DKK	170 DKK	306 DKK
Enkel Simrishamn - Christiansø	250 DKK	125 DKK	225 DKK
Fredagsshopping retur*	170 DKK	85 DKK	153 DKK
Cykel Enkel	25 DKK		

\*Fredagsshopping retur gælder afgangene 08.00/16.15 eller 09.30/15.00

Foretages returrejsen ikke samme dag, koster billetten det samme som 2 x enkeltbilletter.





# Fartplan 2011

## Allinge - København via Simrishamn

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. Allinge	M	T	O	T	F	L	S	Ank. Simrishamn	Ank. København
08.00 h/f B. Espresso	•	•	•	•	•	•	•	09.00	11.15
15.00 h/f B. Espresso					•			16.00	18.15
17.45 h/f B. Espresso	•	•	•	•	•	•	•	18.45	21.00

## København - Allinge via Simrishamn

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. København	Afg./Abf./Dep. Simrishamn	M	T	O	T	F	L	S	Ank. Allinge
07.15 Bus	09.30 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	10.30
14.00 Bus	16.15 h/f B. Express					•			17.15
16.45 Bus	19.00 h/f B. Express	•	•	•	•	•	•	•	20.00

Forbindelse mellem Simrishamn og København foregår med bus.  
Mødetid 10 minutter før afgang.

## København - Christiansø

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. København	M	T	O	T	F	L	S	Ank. Christiansø
07.15	•	•	•	•	•	•	•	11.25

## Christiansø - København

17/6 - 28/8

Afg./Abf./Dep. Christiansø	M	T	O	T	F	L	S	Ank. København
14.00					•			18.15/21.00
14.30	•	•	•	•		•	•	21.00
16.15						•	•	21.00
16.30		•	•	•				21.00

# Priser / Preise / Fares

København - Allinge

Priser / Preise / Fares	Voksen Erwachsen Adult	Barn Kind/Child 6-14 år	Pensionist fra 60 år
København - Allinge	250 DKK	125 DKK	225 DKK
København - Christiansø	350 DKK	175 DKK	315 DKK

Rabatbilletter	Voksen Erwachsen Adult	Barn Kind/Child 6-14 år	Pensionist fra 60 år
<b>Morgenfriske fra Allinge</b> Enkel med afg. kl. 08.00	180 DKK	90 DKK	180 DKK
<b>Billig retur - Afgang fra:</b> Allinge: 08.00 og 15.00 København: 14.00 og 16.45	300 DKK	150 DKK	300 DKK
<b>København - Christiansø</b> Endags-retur	500 DKK	250 DKK	500 DKK

Rabatbilletter skal betales ved bestilling.  
Billig-retur kan ikke ændres eller refunderes.

## ÉNDAGSTUR TIL CHRISTIANSØ 17/6 - 28/8

Tag med bus fra København kl. 07.15 og nyd dagen fra 11.25 til 14.30 på Christiansø. På vej tilbage har du et stop på ca. 2½ time i Allinge før turen fortsætter mod Simrishamn og København kl. 17.45. Du er tilbage i København kl. 21.00

Der tilbydes en guidet rundtur på Bornholm ved ankomst 10.30. Se mere side 20.

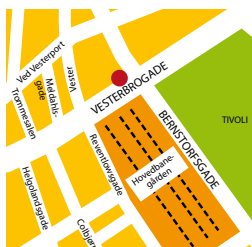
Bornholm Express er gerne behjælpelige med cykel- og billeje. Ring tlf. 56 48 51 76. Se mere side 21.

## Booking af billetter:

[www.bornholmexpress.dk](http://www.bornholmexpress.dk)

Tlf. +45 56 48 51 76

Bussen holder ved Hovedbanegården udfør Vesterbrogade 6 C ved Radison Blu Royal Hotel og Frihedsstøtten.



# Praktiske oplysninger

## Refundering af billetter

Billetter refunderes fuldt ud indtil en time før afgang.  
Billig-retur (København) se side 27.

## Transportbetingelser:

Transportbetingelserne er opslået ombord. Ved befording af passagerer og rejsegods, håndbagage og værdigenstande, er rederiets ansvar begrænset i overensstemmelse med sølovens kapitel 15.

Rederiet påtager sig ikke ansvar for forsinkelser eller aflyste afgange forårsaget af tekniske årsager, vejrforhold samt force majeure.

*Rederiet tager forbehold for evt. trykfejl og prisændringer.*

## Transport conditions:

The shipping company can not be held responsible for loss of life, personal injury, loss of or damage to baggage and delays which lawfully can be renounced in accordance with Section 15 of the Danish Merchant Shipping Act. for the conveyance of passengers, luggage and valuable. In terms of compensation for injury or damage claimed in accordance with the rules cited, the ferry company is entitled to deduct own risk.

## Turistinformation Allinge

Kirkegade 4, 3770 Allinge . Tlf. 56 48 64 48 . Fax 56 48 94 48  
[www.allinge.bornholm.dk](http://www.allinge.bornholm.dk)  
Internetadgang

## Turistinformation Gudhjem

Åbogade 9, 3760 Gudhjem . Tlf. 56 48 52 10 . Fax 56 48 52 74  
[www.gudhjem.bornholm.dk](http://www.gudhjem.bornholm.dk)

## Turistinformation Simrishamn

Simrishamn Turistbyrå . Varvsgatan 2, 272 80 Simrishamn .  
Tlf. 0046 414 819800, Fax 0046 414 16364  
[www.simrishamn.se](http://www.simrishamn.se)

## Hunde / Dogs

Det er ikke tilladt at medbringe hunde eller andre dyr til Christiansø og Frederiksø.

Hunde oder andere Tiere dürfen nicht nach Christiansø oder Frederiksø mitgebracht werden.

It is not permitted to bring dogs or other animals to Christiansø or Frederiksø.



## BUSFORBINDELSER PÅ BORNHOLM!

BAT sørger for gode busforbindelser rundt på Bornholm og flere er tilpasset vore afgangse til Christiansø og Simrishamn. Du kan finde bustiderne på [www.bat.dk](http://www.bat.dk) eller i BAT 's trykte køreplan.

Husk at oplyse, hvis du kommer med bus og først afhenter billetten 5-10 min. før afgang.

## Fragt

M/S Peter sejler fragt til Christiansø mandag til fredag hele året. Gods skal afleveres i Gudhjem senest kl. 09.00 for at komme med samme dag.

Større mængder gods skal anmeldes i forvejen til tlf. 21 45 61 78.

### OBS!

Hvis Allinge havn eller Gudhjem havn lukkes på grund af vejrforholdene anløbes Tejn Havn.

Bei ungünstigen Windverhältnissen wird statt Allinge und Gudhjem der Hafen von Tejn angelaufen.

If Allinge or Gudhjem harbour is closed due to the weather the ship will go to Tejn harbour instead.



### **H/F Bornholm Express**

245 passagerer  
30 min. fra Gudhjem  
40 min. fra Allinge  
60 min Simrishamn - Allinge  
Fart 25 knob



### **M/S Ertholm**

294 passagerer  
55 min. fra Gudhjem  
70 min. fra Allinge  
Fart 13 knob



### **M/S Peter**

147 passagerer  
70 min. fra Gudhjem  
Fart 9 knob

# Forplejning ombord

## M/S Ertholm

Kaffe . . . . .	15 DKK
Wienerbrød/snegle . . . . .	10 DKK
Øl . . . . .	20 DKK
Vin 25 cl . . . . .	30 DKK
Sodavand / Mineralvand . . . . .	15 DKK
Fransk hotdog / Toast . . . . .	20 DKK
Diverse slik og is	
Paraply . . . . .	50 DKK
Regnslag fra . . . . .	15 DKK

## H/F Bornholm Express

Kaffe . . . . .	15 DKK
Wienerbrød/snegle . . . . .	10 DKK
Sandwich . . . . .	30 DKK
Øl . . . . .	20 DKK
Vin 25 cl . . . . .	30 DKK
Sommersbye . . . . .	20 DKK
Sodavand 33 cl . . . . .	20 DKK
Mineralvand . . . . .	15 DKK
Paraply . . . . .	50 DKK
Regnslag fra . . . . .	15 DKK

## På Sverigeturen endvidere:

Cigaretter . . . . .	20 DKK
(Prince, Look, Cecil samt enkelte andre mærker)	

## Mini morgenkomplet:

Kaffe, rundstykke, smør og ost . . . . .	35 DKK
--	--------



#### Telefontider:

16/4 - 21/10

Alle dage kl. 08.00 - 19.00

Tlf. 56 48 51 76

#### Oktober - april:

Tlf. 56 48 51 76

Telefonen er ofte stillet om til en mobiltelefon, og vi kan være vanskelige at få fat på

Send gerne en mail til:

[info@christiansoefarten.dk](mailto:info@christiansoefarten.dk)

Postadresse:

Einar Mikkelsens Vej 25,  
3760 Gudhjem

#### Åbningstider på kontorerne:

Gudhjem 16/4 - 21/10

kl. 08.00 - 15.00

Derudover efter behov

**Allinge** 17/6 - 28/8

kl. 07.30 - 19.00

Resten af sæsonen:

Ca. 45 minutter før en afgang

**Simrishamn** 17/6 - 28/8

kl. 08.00 - 13.00 samt

kl. 17.00 - 19.00

Derudover efter behov



Bornholm: Tlf. +45 5648 5176 . Sverige: Tlf. +46 414 10700  
[info@christiansoefarten.dk](mailto:info@christiansoefarten.dk) . [www.christiansoefarten.dk](http://www.christiansoefarten.dk)